

Hermann Philipps, cĭfal
Beethovenallee 61
D-53173 Bonn - Bad Godesberg
Deutschland / Deutän

II:10:2020

LAK MILAGÖFIK (FIN).

Fa ‚Frank Roger‘, tiädü ‚The Lake that Worked Miracles‘; tradutod fa ‚H. Philipps‘.

Ūf dido timŭls ut ädabinonsöv, kü kased päfläkon in vat me glor ettimik oka, kis ŭfo äbinonöv-li plän jenäda somik? Ämögos-li, das kased voiko no äbinon soik, asä älogoton jino, e das pub süpik logota vönik pafläköl ota äbinon sek leläsikama brefik sefŭkamasita, kel pidiseinon ad proyekön magodi bumädafailota? Täno utan, kel ebo äkomon, älogon bosĭ, keli no äsöton logön.

Ōn jenet at ye, kikodo logot jenöfik kaseda söton-li paklänedön, e kis äbinon-li kalad jenöfik kaseda? Äbinos-li ba kobikamöp klänädik, ba takedöp pro pösods, kelas kom no söton palogön? Pro tävans soaläli verik vipöls-li. U pro pösods komitis patik ledunöls e klänädi maxumik flagöls-li? Ba igo pro boskürans, kels ädünons nämätanis badivilik ad bejäfön dinädĭs klänöfik? Fŭmo kased at äjonidon-la ad kamuf, e flak milagik äjenon, ven slitod äpubon pö kamuf et.

If visitan nenbŭosenik äkomon is dü timŭl somik, äkŭponöv lunedì, äsva jŭds tel jenöfa ätraväronsöv odi, e nelaidŭpo äkŭpedonöv bofikis.

In fomäl oka hiel Brendan äkanom loegön geikön failotis ad fom ettimik, do magäd at no äkleilikon löliko. Foms failotas äblebons bosilo logädiks, äsvo da fog densitik. Älilom vögis fibiko äsvo fagao. Ävemikons ed äfibikons, äsä ton radio-naparata, tonagredot kela pavotŭkon ma fäd. Alna ven vögs ävemikons, äkanom logön menis; anans äseadons lä lefidedatab, votans grupo ästanons kobo, e spikons pŭkis, kelis no äsevom. Pösods valik at älenlabons klotemis bisarik sota, keli büo neai ilogom. Mens at ikomons-li de läns votik, de tims votik, de dabina-jŭds votik? Dö kis äspikons-li? Demŭ kis äkomons-li is? Ivilons-li is kolkömön odĭs, u grups distik fädo äbinons-li is ün tim ot?

Pianiko el Brendan änilikom lŭ bal grupas. Äspelom, das ölogom onis nilao e das ökanom suemön gudikummo utosi, kelosi äsagons. Du ästanom us — ädalilölo ed ästeifŭlölo ad no klatön — mans anik spido änilikoms äl om.

Äbinoms-li sefapösods, kels ilŭkoms omi asä lotan no pivŭdöl, asä nüdranan, kel no ädalom komön is? Äspikoms lŭ om me pŭk, kel jinon labön binädĭs pŭkas Linglänik, Spanyänik e Portugänik, ab no saidiko ad äsuemön vödis manas. Dö kis äspikoms-li? Leläsikam-li nog bal? Gäps-li, kelis ämutoy bejäfön? Brekod-li, keli mutoy nätükön? Säkäd-li, kel äflagom draniko tuvedami?

Äjinos, das mans ifinŭkoms döbati oksik. Ven ästeifŭloms ad gleipön omi, lunedì änepubon, lecem sa bötöms labŭ zibs bundanik e sa lotans levieliko peklotöls ämoikon. Täno failots blägik vagik äbilibons as pödaglun teik. Dönu äbinom in jenöf lönik oka; kamuf tefŭ kased penätŭkon, ba fifŭmiko.

Hiel Brendan älöädom de stonamönĭl, ed ädunom natemi vemik. Magälod oka ämagädon vemo pö om; ibinon so liföfik, das ijnon binön vemikum ka drimälod kösömik. Klŭlo ye te äbinon ebo at. Äfövom spati ästunidölo zŭamöpi; tiks oma ye ägeflekons ad tikamagots, kels isŭikons in tikäl oma. Fŭmo nu älabom materi saidik pro konot. Ōmutom meditön dinädĭs e davobön jenädi e pösodis ad kazetön tikamagoti dö kased jiniko dub magiv peceinöl; alo ye äsenälom, das dönu ökanom lautön. Nevĭfiko ägegolom lŭ top nibuda me tikäl oma fulŭ tikamagots.

Fövat su pad: 14.

O Volapükaf lens valöpo!

Tradut ini pŭk pestuköl – va Volapük, va el Esperanto, va mekavapük seimik votik – diston prinsipo de tradut ini natapük ud igo de lomapük. Tefŭ lomapük u foginapük gudiko pemastöl laboy **pŭkälĭ**. Senäl at fägŭkön eki ad küpön, das bos „no tonon verätiko”, ven reidoy u liloy bosĭ, keli foginan eprodon, igo if noms gramata löliko pefölons. Kludo calotradutans tio ai tradutons te ini lomapük lönik okas.

Tefŭ mekapŭks ye pŭkäl rigik somik leno dabinon. Kludo mutoy gebön as stabanom notoda-modi klŭlik e tikaviki. Zuo pö tradut ini mekavapük vitoyöd vero ad zŭpädön setistukotis pŭka rigik vödema, e leigo i vitoyöd ad steifŭlön ad givodön „raomi” rigavödema, dat tradutod blebon fasiliko suemovik. Suvo äkŭpob pö reid vödemas mekavapükanas, das äkanob suemön tradutodis onas mödo fikulikummo, ka vödemis fa otans it pelautölĭs. I pö vödems lönik oba äkŭpedom atosĭ. Kod atosä bo binon, das tradut vödemas ya dabinölas müton oyi ad tiköm, leigoäsä lautan vödema rigik etikom. Ekö! laboy büapenädi, e nu mutoy sŭmädapenön oni me vöds e notodots pŭka votik. No laboy libi mödik. Dub atos klienoy ad sŭmädön noe ninädi abi mod penama. Jenöfiko no fasilos ad tradutön.

Volapük kanon jonidön as med skilŭkama. Mutoy säkön ninälo: „Lio kanob-li tradutön bosĭ so, dat votans okanons suemön oni?” Atos ömna binon fikulikum, ka tradutön bosĭ plu u neplu kuratiko ma vödem rigik, bi no zesŭdos ad tikön so vemo. Ven ek lärnön Volapŭki, primans suno steifŭlons ad tradutön vödemis, bi cedons, das Volapük as pŭk pestuköl fŭmo binon vermo fasilik. Vĭfiko priman at – me lomapük oka tiköl – sukön leigätodis vödas anik lomapŭka okik. Kludo kanoy suvo küpedön, das gebans Volapŭka (as sam) ai dönu flagons vödis u notodotis, kelis sevons in Linglänapük (dönu as sam). Lio sagoy-li Volapŭko, ven viloy notodön eli ‚Fuck you!’ Linglänapŭkik?

Von: „Zesŭdos ad elärnön mödikosi, büä kanoy lonŭlön säkis dö utos, kelosi no sevoy” äsä äpenom hiel Jean-Jacques Rousseau, lautan e filosopan di ‚Genf’ (1712-1778).

Juitolsös ad lärnön Volapŭki gudiko!

HPL-L-1945

NUD (V).

Fa el Nikolaj Gogol' tiädü ‚Nos‘. Petradutöl se Rusänapük fa el Daniil Morozov.

Ko senäl dreda neplänovik äjutedom lü tab, älümufükom loki, dat nendesino nud no pöpladon mi. Nams omik ädremons. Prüdiko e tödiko älenpladom oni sui top büik. O jeik kion! Nu no pälenkleibon!... Änilükom oni lü mud, bosilo ävamükom oni me natemam oka, e dönu änilükom lü top kamik vü cügs tel topöl; ab nud ön mod nonik äfimon.

„Gö! ja! nüsteigolöd oli! o fopan!“ äspikom one. Ab nud äbinon neblegovik, äsvo din boadik, ed äfalon sui tab ko ton so bisarik, äs ut buona. Logod mayora konvuliko ämifomon oki.

„No vilol-li yumon?“ äsagom ön jek. Ye do ai dönu änilükom oni lä top lönik ona, steif ämiplöpon, äsä büo.

Älävokom eli Ivan, ed äbüedom golön omi ad ramenön sanani, kel älödom in dom ot pö löd gudikün teada telid. Sanan at äbinom man magädabik, älabom cügabalibis jönik pägablägik, jimatani nämedik ä sauniki, gödo äfidom podis flifik ed äklinükom gütüri oka, medä älavülom mudi algödo zao dü foldils kil düpa ed äsmufetom tutis me tutikefs sotas difik lul. Sanan ädajonom oki tü minut ot. Posä isäkom, bü tim kinik mifätot ijenon, äkipölo mayori: ‚Kovaljov‘ < len cün, älöpiotovom kapi oma ed äsniptom omi me döm ta top ebo ut, kö büo nud pipladon, sodas mayor pämutom ad jedön kapi oka pödio ko näm so vemik, das äjokom me kapapödot ta völ. Sanan äsagom, das atos äbinon pülot, e posä ikonsälom ome ad feamufükön boso oki de völ, primo äbüedom biegdön malädani me kap lü flan detik, ed ävestigölo senido topi ut, kö büo nud pipladon, äsagom: „Jö!“ Poso äbüedom biegdön omi me kap lü flan nedetik, ed äsagom: „Jö!“ Finodo dönu äsniptom omi me döm, sodas mayor: ‚Kovaljov‘ < ämufükom kapi oka, äsä hijevod, tutemi kela vestigoy. ldadunölo blufami somik, sanan älemufükom doto kapi, ed äspikom:

„Nö! no mögos. Gudikumo blebolös somik! Voto okanoyöv mödo badükumön stadi. Dido ga sio mögosöv ad lenpladön oni; bo ob it onu olenpladoböv nudi at lä ol; too vilob süadükön oli, das atos binonöv badikum pro ol.“

„Kio gudik atos binon! Lio üfo kanob-li lailifön nen nud?“ el Kovaljov äspikom. „Sio stad no okanon-la badikumön, kas nu. Kio hölöfik atos binon! Kitopo dalob-li jonön oki ko nejön jemodik somik? Labob sevädanis cädik; samo adelo omutob komön pö soarazälüls in doms tel. Sevob mödikanis, sevabo: jieli Chekhtarjova: jimatani tatakonsälala, jieli Podtochina: jimatani stafafizira... Do pos dunot brefobüik ofik leno okosikob ko of, pläamü kosam medamü pold. Gevolös gönodi!“ el Kovaljov äsagom me vög dabegöl, „ba med somik dabinson-li? Ön mod alseimik olenpladolös! igo no legudiko, te dat ofimonös!“

Igo ostütoböv boso oni medü nam pö jenets riskädik. Zuo no danüdob, sodas no odämükoböv oni me muf nentödik. Valikos, kel tefon danöfi demü visits ola: kanol süadön, das viomödoto monameds obik ofägükons obe...”

„Kanol kredön osi u no“, sanan äsagom me vög, kel no äbinon laodik, ni nelaodik, ab äbinon vemo süadüköl ä magnetätöl, „ab neföro lekälob demü lugaenod. Atos taöfon ta prinsips e lekan obiks. Dido getob peloti demü visit, ab te vätälölo dinädi bal: dat nek skanonöv dub gespik refudik obik. Nendoto olenpladoböv nudi ola; ab yulob ole nämätü stim obik — if vöds komunik obik no ekredükons oli — das so obinos mödo badikum. Gudikumo leadolöd dunön nati it. Lavolöd oli suvikumo me vat koldik, e lesagob ole, das no labölo nudi, ostadol in saun so gudik, äsif olabolöv oni. I konsälob ole ad pladön nudi ini flad ko spit, u, dunölo nog gudikumo, ogifolöd usio fidaspunetis tel ela ‚vodka‘ pupepöl e viniga puvamüköl! täno okanolöv lagetön demü nud monis mödik. Igo ob it oremob oni, if te no ulonolöv suämi tu jeriki.“

„Nö! nö! Demü mon nonik oselob!“ mayor: ‚Kovaljov‘ < ävokädöm ön däsper, „gudikumo opäridikonös!“

„Begob säkusadi!“ sanan äspikom, du äbiegom pötü ledit. „Evilob frutön oli... Vi! Alo eküpol steifi obik.“

Posä isagom osi, sanan ko jästäd cädik äsegolom se cem. ‚Kovaljov‘ igo no äküpälom ad logod omik ed ön nenlefäk dibätik te äloegom sestegön se slivs trelülaguna blägik oma slivilis jita vietik ä klinika, äs nif.

Ün del balidfovik äsludom bü loseid kusadapenäda ad penön jimatane stafafizira, va öyilidof nen feit ad gegivön ome utosi, kelos päflagon. Pened älabon ninädi sököl:

O cädaläd:

‚Aleksandra Grigor'evna‘!

Leno kanob suemön dunoti bisarik flanaü ol. Süadolös! das bitölo ön mod somik, ogaenätol nosi e leno omütol obi ad matikön ko daut olik. Kredolös! das jenotem tefü nud obik esevädikon lölöfiko pö ob, leigoäsä jenöfot ut, das pö atos ols binols dunans cifik, e nek votik pläamü ols. Deditikam süpik ona de top lönik, skeap e kamuf nu as calan bal, täno fino in maged lönik, binons nos votik, plä sek magivamas pedunöl fa ol u fa utans, kels plägons jäfüdi cädik ot, soäsä ol. Obo lecedob bligi obik nuredi sököl: if nud fa ob pemäniotöl no otopon ya adelo pö top lönik oka, tän pomütoböv ad yufidön jelodi e gönami lonas.

Too lecedob osi stimi ad lestimön lölöfiko oli.

*Dünan divodik ola:
‚Platon Kovaljov‘*

O cädasöl:

„Platon Kuz'mich'!

Pened olik vemo estunükon obi. Koefob snatiko ole, leno äspetob osi, e mu pato blamis negidetik flanaü ol. Sunädo nunob ole, das calani, kelani emäniotol, neföro ägetedob domü ob, ni pimaskaröli, ni in maged veratik. Ye ävisitom obi hiel Filipp Ivanovich Potanchikov. Do ga sio ästeifom ad matikön ko daut obik, zuo labölo kondöti gudik ä stöniki tefü spitin, i binölo nolaliegik, too ob neai ägevob ome speli tefü benosek. Nog emäniotol nudi. If ediseinolöv me vöds at, das ävilob-la — ma spikamamod Rusänik — posblibükön oli ko nud, sevabo: ko nos, ü gevön gespiki refudik fomedik, tän pastunükoböv me utos, das ol it spikol dö atos, du ob, äsä kanol sevön, älabob cedi vero güiki. Ed if anu matilisitölv lono tefü daut obik, tän blümoböv sunädo ad kotenükön oli demü beg at, ibä atos ai äbinon zeil desira liföfik obik, e spelölo osi blebof laidio blümik ad dünön oli

„Aleksandra Podtochina'.

„Nö!“ el Kovaljov äsagom, posä ifireidom penedi. „Of fümo no döbof. Atos no mögon! So pepenon pened at, äsä no kanon-la penön men ut, kel binon kodädan krime.“ Cämacalan äbinom jäfüdisevik tefü atos, bi anna vestig krimik pikomiton ome, nog in ziläk Kaukasänik.

„Ön mod kinik-li üfo, sekü fätavimäd kinik-li atos ejenon? Ba te diab datuvülön-la vali!“ fino äsagom, idonükölo ön däsper namis oka.

Vüo sagäds dö jenot bisarik at päpakons da cifazif¹ lölik, zuo, äsä oseivols onu, ko läükots küpädik. Ün tim ebo et tikäls valanas älüälons lü plödakösömikos; bü brefüp pülik zifanef lölik ijäfälon ko plaks vobeda magnetäta. I konot dö stuls danüdöl in dom len süt: ‚Konjushennaja‘ < nog äbinon flifädik in mem, demü kelos no mutoy stunön, das suno äprimoy ad sagön, das nud cämacalana: ‚Kovaljov‘ < kurato tü düp kilid äspaton-la ve lesüt di ‚Neva‘. Aldelo nulälans mödik äkobikons pö süts. Ek isagon, das nud äbinon-la in selidöp ela Junker, ed us ädavedons menamödot e laidadrän somiks, das igo poldanef ämuton vüikön. Spekulan bal ko logot cädik, labü cügabalibs, pö nügolöp teatöpa kekilis neluimöfik difik de nibotöp äselöl, desino imekom bamis jönik boadik lesolidik, su kels älevüdom nulälans ad löpikön tä kopeks 80 a dunetäb alik. Konulan meritabik bal desino pötü atos äsekömom gölikumo se lom e ko töbids vemik ädudranom da menamödot; ab — ad leskan vemik oka — äplöpom ad logön da lefenät selidöpa pla nud te trikayäki lainik komunik e magodili stonabükik magöl vomüli stogi oka gudikumo votapladöli, e dändini, hikel logedom ofi stanölo pödü bim, e labom jiläti, kel kanon pamaifükön, i balibi smalik, sevabo konulan älogom magodili, kel älagon pö plad ot lunüpkumo, kas nog dü yels deg. Idegolölo, äsagom ko notodam skana:

„Lio künoy-li ad kofudükön pöpi me sagäds so nesiämiks e neluveratiks?“

Latikumo sagäd iziikon, das no ve lesüt di ‚Neva‘, ab in legad di ‚Tavrida‘ nud mayora: ‚Kovaljov‘ < äspaton-la, das ya sis lunüp äbinon-la us; das nog ün tim ut, kü hiel Khosrev-Mirza² ilödom us, otan vemo istunom demü nata-pubod bisarik at. Studans anik nivera kötetavik ätevons usio. Läd noubik ä cädik bal äbegof medü pened patik kälädane legada ad jonön ciles ofik pubodi seledik at, zuo — üf atos ömögon — ko pläneds meiböl e devodüköls pro hiyunans.

Vemo äfredoms dö jenots valik at mans sälunöfik valik, sevabo laidavisitans nonelaböfik pö soarazälüls, bi älöfoms ad koedön smilön lädis, ab ettimo stok omsik cogas lölöfiko ifinedon. Dil nemödik menas stümabik ä fiedikas kol tat pänepliton vemo. Söl bal äspikom sidiniko, das no äsuemom, vio ün timäd kulivik nutimik ludatikots nesiämik äkanons papakön, e das pästunükom, kikodo reiganef no älüälükön küpäli oka ad atos. Söl at, äsä ikülädos, ädutom lü cädans ut, kels viloms koedön vüikön reiganefi pö valikos, igo pö feits aldelik omas ko jimatans oksik. Nog latikumo... Ab tü timül at dönu äsvo fog klänedon löliko jenoti, e sevoy vero nosi dö utos, kelos poso ejenon.

Fövot ofovon in gased mätzula.

Noets.

¹ El Peterburg äbinon cifazif lampöräna Rusänik.

² El Khosrev-Mirza äbinom hiplin Pärsänik, kel älükömom ini Rusän ün yel: 1829 < ad konferön pos distuk bumota lelegäta Rusänik e deid lelegätana Rusänik: ‚Aleksandr Griboedov‘.

Fövot de pad: 10.

Latikumo tü tim pirajanöl, valans äbexänons dönu nibudi. Geidan änotodom speli, das alans ilifädons timi jönik, ed äsagom, das ai ökanons bonedön dönu vabami pö tävabür: ‚Mirage‘. Täno geveig töbik lü ‚Shepherd's Cross‘ äprimon.

El George, kel dönu ipladom oki näi el Brendan, pos minuts anik äsagom: „Milag no äjenon. Lenos äjenon. Bo ikanob sevön atosi, Konäd et ga sio binon dinäd stupik. Senob obi as viktim mitedota. Bo neföro okömob lü top at dönu. Kisi tikel-li dö dinäd at, o ‚Brendan‘?“

„Obo, kotenob“, ägespikom. „Egetob utosi, demü kelos ikömob isio.“

El George älülogom bluviko omi; no äsuemom utosi, kelosi man yunik näi ok isagom.

„Cedob, das jenöfiko edagetob gevöladi tökü mon obik. Atoso, binob-la balikan grupa obsik, ab too so binos.“

El George älemufükom kapi. No ävilom kredön utosi, keli votan isagom. „Ab milag nonik ejenon. In lak te failotis äfläkons. Nos ebinon us, leigoäsä pö naed alik bü.“

II:15:2020

„Benö, voiko milag no pipromon obes. Memob gudiko utosi, kelosi man in tävabür isagom obe. Kuratiko võds omik äbinons: – *If oläbol jenöfo, täno utos, kelosi ologol in vat laka, oreifon oli ini stäat demü jön seledik, ed ospireton oli me klänöf späkik oka* –, ed atos binon ebo utos, kelos äjenon ön jenet obik. Äläbob, ibä äreafob ini stäat, e päspiretob.”

El George älelogom omi stuniko, äsva äkredom, das el Brendan iperom-la tikäli oka. Dü ret vabama no plu äspikoms ko od, du nibud ävegon lü ‚Shepherd’s Cross’ ad blünön tävani bal läbiko pespiretöli bevü grup pösodas mu nefredikas. ■

Stadäds lul dasuma Volapüka.

Fa vicifal: ‚Daniil Morozov’.

Stadäd balid: noam. „Cedob, das te pük datuvala binon Volapük legik. Dialeg ettimik Volapüka vo äbinon fasilikum tefü pron, älabon bepenotis zesüdik in natapüks, kelis sevob, e nendoto plu äpöpedon, ka feafom hiela Arie de Jong, kodü buäds binälik oka. Nedemobsös Volapüki perevidöl! Dönulifükobsös Volapüki rigik!”

Stadäd telid: zun. „Vödabuk nonik timäda di ‚Schleyer’ äninädon subsatis zesüdikün soäs „nünöm”, „bevüresod”, „filmot”. Nek timakompenanas obik plago gebädon Vöna-Volapüki et. Leigüpiko no kanob suemön seti pu bali se gased: „Vög Volapüka”. Leno neodob mekavapüki so nenfrutiki. Gudikumo lärnobös speranti!”

Stadäd kilid: rajanam. „Esuemob, das Volapük binon pük jönükün mekavapükas valik. Vilob gebön Volapüki nutimik, ab pos menod pülik, bi no labob livüpi ad studön kälöfiko vödabuki tuvemo bigiki. Binosöv vipabik ad lasumön ini Volapük stamädis suemovik bevünetik anik, ad finidön yümotis nesuvöfik ömik, ad penön tiädis ma noms Linglänapüka, e ret, e ret.”

Stadäd folid: säkuradikam. „No dalob panemön Volapükan. Pos lärn lunüpik jünü no kanob reidön vödemis nen yuf vödabuka. Materis mödik ela „Volapükagased pro Nedänapükans” reidob, äsā julan, ko töbidam vemik nevifiko mufölo de vöd bal lü votik. Alnaedo ven steifülob ad penön Volapüko, pöls süikons. Dasevob, das el Arie de Jong äbinom mastan skilik balik Volapüka, e slopans nutimik püka ot te miükons datuvoti süperik ela Schleyer.”

Stadäd lulid (fino pos tim lunik!): dasum. „Kanob reidön vödemi alik nen vödabuk e koräkön vobotis ela de Jong. Suemob disti vü els „da-” e „le-”, vü els „efe” e „sevabo”, vü mögastad e stipabidir värba. Cedob, das mutoy kälön Volapüki, leigoäsā kälöy Vöna-Grikänapüki u vöna-saxadi. Labob lifayelis veldeg.” ■

II:16:2020

VEDOLSÖS SAPIKS MEDÜ EL AISOPOS!

Se ‚*The Æsop for Children*, Rand McNally & Company, Chicago’, 1919.
Tradutod fa ‚Hermann Philipps’.

Tävans e böb.

Mens tel ätävons kobo ve süt, ven bal omas ätuvom böbi beno pefulöli.

„Liöläbik binob!” äsagom. „Tuvob böbi, e ma veitot ona bo binon fulü gold.”

„No sagolöd: *Etuvob böbi*”, flenädan oma äsagom. „Sagolöd: *Ätuvobs böbi e: liöläbiks binobs!* Vego tävans labomsöd kobädiko e benofädis e mijenotis.”

„Nö! nö!”, votan ägespikom zuniko. „Ob etuvob oni, klu ob odakipob oni.”

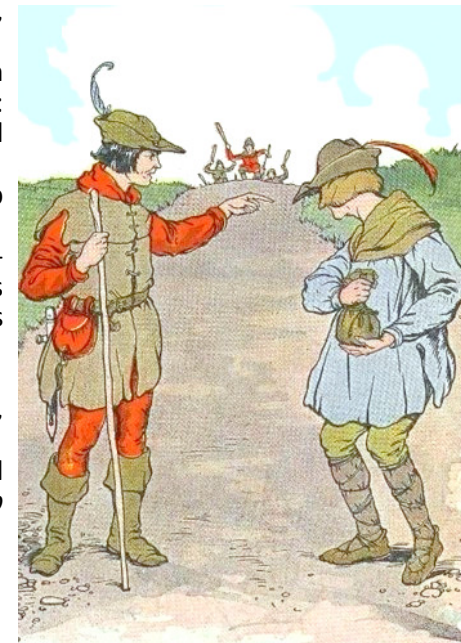
Ebo täno älliloms luvokädi: „Stopö! Gleipolsöd tifani!” Igüflekölo okis, logoms trupi menas, kels äpoloms klöbis asā vafis ed änilikoms lü tävans ve süt.

Man, kel ituvom böbi, älejekom.

„Operidobs, ven utuvoms böbi pö obs”, äyamom.

„Nö! nö!”, votan ägespikom, „No ävilol sagön: obs < büo, klu nu blebolöd pö el ob olik. Sagolös: *Operidob!*”

No spetobsöd, das ek osufon kobädo mijenotis obsik, pläsif leigo binobs viläfiks ad frutidön kobädo benofädis.



The Travellers and the Purse

Two men were traveling in company along the road when one of them picked up a well-filled purse.

"How lucky I am!" he said. "I have found a purse. Judging by its weight it must be full of gold."

"Do not say 'I have found a purse,'" said his companion. "Say rather 'we have found a purse' and 'how lucky we are.' Travelers ought to share alike the fortunes or misfortunes of the road."

"No, no," replied the other angrily. "I found it and I am going to keep it."

Just then they heard a shout of "Stop, thief!" and looking around, saw a mob of people armed with clubs coming down the road.

The man who had found the purse fell into a panic.

"We are lost if they find the purse on us," he cried.

"No, no," replied the other, "You would not say 'we' before, so now stick to your 'I'. Say 'I am lost.'"

We cannot expect any one to share our misfortunes unless we are willing to share our good fortune also.